

IOSUD – „DUNĂREA DE JOS” UNIVERSITY OF GALAȚI

Doctoral School of Socio-Human Sciences



DOCTORAL THESIS ABSTRACT

GABRIELA MELINESCU’S PROSE – LITERATURE AND EXILE

PhD Student, Maria DOBRINOIU

PhD Coordinator,

Professor, Eugenia-Simona ANTOFI

Seria U 2: Filologie – Română nr. 41

GALAȚI

2024

IOSUD – „DUNĂREA DE JOS” UNIVERSITY OF GALAȚI

Doctoral School of Socio-Human Sciences



DOCTORAL THESIS

GABRIELA MELINESCU’S PROSE – LITERATURE AND EXILE

PhD Student, Maria DOBRINOIU

Chair of the PhD Committee,

Professor Nicoleta IFRIM, PhD

Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Scientific coordinator,

Professor Eugenia-Simona ANTOFI, PhD

Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Scientific PhD Members,

Professor Diana Manuela CÂMPAN, PhD

Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba-Iulia

Professor Daniela Viorica PETROȘEL, PhD

Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava

Professor Iuliana-Petronela BARNA, PhD

Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Seria U 2: Filologie – Română nr. 41

GALAȚI

2024

The series of doctoral theses defended publicly in UDJG starting with October 1, 2013:

Fundamental Field ENGINEERING SCIENCES

- Seria I 1: **Biotechnologies**
- Seria I 2: **Computers and Information Tehnology**
- Seria I 3: **Electrical Engineering**
- Seria I 4: **Industrial Engineering**
- Seria I 5: **Materials Engineering**
- Seria I 6: **Mechanical Engineering**
- Seria I 7: **Food Engineering**
- Seria I 8: **Systems Engineering**
- Seria I 9: **Engineering and management in Agiculture and Rural Development**

Fundamental Field SOCIAL SCIENCES

- Seria E 1: **Economy**
- Seria E 2: **Management**
- Seria E 3: **Marketing**
- Seria SSEF: **Sport Science and Physical Educațion**
- Seria SJ: **Law**

Fundamental Field HUMANITIES

- Seria U 1: **Philology - English**
- Seria U 2: **Philology - Romanian**
- Seria U 3: **History**
- Seria U 4: **Philology - French**

Fundamental Field MATHEMATICS AND NATURAL SCIENCES

- Seria C: **Chemistry**

Fundamental Field BIOMEDICAL SCIENCES

- Seria M: **Medicine**
- Seria F: **Pharmacy**

Contents	
<u>Argument</u>	1
<u>CHAPTER 1. Literature as an exercise in (re)configuration of existence and as (re)construction of meanings</u>	10
<u>CHAPTER 2. Poetics of Gaston Bachelard – preliminaries to a (possible) (re)updatation of the method</u>	23
<u>CHAPTER 3. Exile and (identity through) literature – observations on the dynamics of a binomial</u>	33
<u>3.1. Romanian exile literature - theoretical – methodological reference points. Writers and their texts</u>	33
<u>3.2. Gabriela Melinescu - a song of a Romanian girl among the Vikings</u>	52
<u>CHAPTER 4. Gabriela Melinescu's literary prose - from public success to specialized critical reception</u>	57
<u>CHAPTER 5. Gabriela Melinescu - (auto)biographical sketch</u>	65
<u>5.1. Gabriela Melinescu – Portrait of a writer</u>	65
<u>5.2. Gabriela Melinescu – Portrait of the writer in interviews</u>	76
<u>CHAPTER 6. The reconstruction of reality between the dream and the projections of fundamental symbols – exercises in Bachelardian hermeneutics</u>	91
<u>6.1 Oneiric movements of water – preliminary hermeneutic exercise</u>	91
<u>6.1.1. <i>At home among strangers</i> – from the “imagined images” of water to the (re)configuration of identity through writing</u>	104
<u>6.1.2. <i>Children of patience</i> - symbols of dissolution</u>	120
<u>6.2. Symbolic hypostases of fire in the novels <i>Wolves ascend to Heaven</i> and <i>Queen of the Street</i></u>	124
<u>6.3. Daughters of General Algon and hypostases of light</u>	145
<u>6.4. The symbolic equation of phantasmal characters – a tool for (re)constitution of the real</u> 154	
<u>BIBLIOGRAPHY</u>	165
<u>ONLINE RESOURCES</u>	184
<u>LIST OF PUBLISHED ARTICLES AND RESEARCH PAPERS</u>	184
<u>INDEX OF CITED AUTHORS</u>	186

Gabriela Melinescu's Prose - Literature and exile

Abstract

Key words: Gabriela Melinescu, literature, prose, exile, trauma, identity, Gaston Bachelard, imagined image, psyche, aquatic metaphor, reverie, water, fire, earth, space.

Our research paper advances a re-reading of a corpus made up of the literary writings of Gabriela Melinescu, from a double perspective - on the one hand, we are interested in the relevance of the reading grid proposed and exemplified by Gaston Bachelard on literature in general, and on the other hand, the elements that generally characterize exile writing. In the particular case of Gabriela Melinescu, the elements of novelty on which such an analytical approach is based reside in the association of this reading grid with the literary prose of the above mentioned writer, starting from the premise of the intrinsic poetics of this writing and from the option of Bachelard himself, in text analysis demonstrations, for poetic discourse. We have assumed the risks of such an approach - for example, the opinion that returning to the Bachelard reading grid, in the context of post(post)modernism, is proof of a (too) conservative attitude, especially because there is no such approach to Gabriela Melinescu's literary prose today. The hermeneutic reading will be completed with the analysis of the particularities of the writing, resulting as a consequence of the exile perceived through the eyes of a writer who has been intensely tested by life hardships, but capable of projecting in her imagination, under the sign of recurring archetypal symbols, compensatory and exorcising universes in relation to the marked reality the pressure of the dictatorship, the anguish of exile and the need to adapt to the new conditions of existence.

Gabriela Melinescu is a writer who does not distinguish between novel and diary, between poetry and prose, brands of these two types of discourse circulating and interfering in the very substance of her writing. Taking into account this fact, the approach proposed by us allows not only a coherent recovery and systematization of literary works and the capture of the inner dynamics of the writing, but also the identity mutations that it generates and that are projected in the text - that are predominantly confessional, or in novels – through a network of representations subsumed by the archetypal elements to which the Bachelard reading grid refers.

We propose to investigate in detail the polymorphism and complexity of this phenomenon represented by exile, focusing our analytical approach on the definition and typology of the

concept, but also on following a periodization of the Romanian literary migration. From this perspective, Gabriela Melinescu's confessional literature outlines a novel investigation process in the context of contemporary Romanian culture, which invites to a careful analysis.

Eva Behring, a leading researcher of the Romanian exile phenomenon, considers that "exile produces a paradigm shift, first at the ontological level, then at the level of the manner of creation,"¹ the exiled individual being like a prisoner, not having an interlocutor and not being able to express his beliefs other than by condensing his message and launching it on the territory of literature, where discrimination, trauma, suffering submit to the imperative of being expressed and thus healed.

In this attempt to decode the depth of the symbolism of Gabriela Melinescu's writing, we associated the studies on literature, especially those related to the literature of exile, with the Bachelard reading grid of the studied texts, from the perspective of the fact that this is a type of writing intensely marked by the effects of exile, the writer assuming exile as the overarching theme of his entire work; within this scriptural paradigm, the four fundamental elements - especially water and fire, in direct correlation with the Bachelardian method of interpreting the literary text, trace the symbolic outline of Gabriela Melinescu's own imaginary.

The research paper is organized into six chapters that bring together, from a perspective that we want to converge, the theoretical-methodological elements necessary for a mandatory framework related to the concept of literature, more precisely, exile literature, a re-updating of the main data of the Bachelardian reading grid of the literary text and an application of all of them, corroborated, on the selected literary corpus.

Throughout the first chapter, entitled *Literature as an exercise in (re)configuration of existence and as (re)construction of meanings*, trying to define literature from an axiological perspective, we start from the simple consideration that it represents the art of the word, a very particular form of creation, and its meaning is realized and received from the perspective of the concept of value, which belongs to philosophy. The correct and objective understanding of a literary work entails that it can be interpreted from the perspective of an axiology of literature in particular and art in general, which in turn entails aesthetic, psychological, philosophical, stylistic concepts. Perhaps a first objective of literature is to sculpt out the personality of the individual, to probe the way he/she

¹ Eva, Behring, *Romanian Writers in exile: 1945 -1989*, București, Editura Fundației Culturale Românești, 2001, pp. 70-71.

thinks and how they express themselves through words and emotionally marked images, which involve the reader in an approach whose constant elements we have tried to also synthesize.

The second chapter, entitled *Gaston Bachelard's Poetics - preliminaries to a (possible) (re)update of the method*, provides a brief introduction to Bachelard's philosophy and the phenomenological tools of *the imagined image*². The reason for associating studies on literature, especially the literature of exile, with the Bachelardian reading grid of Gabriela Melinescu's texts lies in the fact that this is a writing intensely marked by the traumatic effects of exile, which assumes exile as a dominant theme and which subsequently reveals a sort of „broken identity” or „identity in rupture” - in Sorin Alexandrescu's terms³; this type of writing is built in a mutually reinforcing relationship with the Bachelardian method of interpreting the literary text, under the auspices of the four fundamental elements that draw the symbolic outline of a writer's own imaginary. It is, therefore, also about the problem of identity construction through literary writing, but through the primordial elements that function, in Bachelard, as the pillars of a fundamentally poetic vision of the world. Perhaps that is why the writings of Gabriela Melinescu, herself a poet, resonate strongly with Gaston Bachelard's ideas on the literary work.

In Bachelard's vision, the writer puts the reader's thoughts on the path of dreams, making their dream, potentiating their thoughts: "We believe that the psychology of aesthetic emotions would only have something to gain if it studied the area of material reveries, which precedes contemplation. Before we contemplate, we dream. Before being a conscious spectacle, any landscape is a dreamlike or „identity inexperience. We only look with aesthetic passion at the landscapes we first saw in a dream."⁴

² "...the perceived image and the created image are two very different psychic instances and we would need a special word to designate the imagined image. Everything that is said in textbooks about reproductive imagination must be attributed to perception and memory. The creative imagination has completely different functions than the reproductive imagination. It belongs to that function of the unreal which is psychically as useful as the function of the real, so often evoked by psychologists to characterize the adaptation of a spirit to a reality marked by social values.(...) Since reverie is always seen as relaxation, those dreams with precise action that we will designate as reveries of the will are ignored. And when the real is here, in its full force, in its full earthly matter, we can easily believe that the function of the real removes the function of the unreal. Then we forget the unconscious drives, the dream forces that spread together in the conscious life. We will therefore have to increase our attention, if we want to discover the prospective activity of images, if we want to place the image even before perception, as an adventure of perception." (Gaston Bachelard, *Earth and reveries of the will*, translated by Irina Mavrodin, Ed. Univers, 1998, p. 6.)

³ V. Sorin Alexandrescu, *Broken Identity*, Bucuresti, Ed. Univers, 2000.

⁴ Gaston Bachelard, *Water and dreams. Essay on the imagination of matter*, Ed. Univers, București, 1995, p. 9.

Bachelard combines psychoanalysis with phenomenology and advances an approach in which the hermeneutics applied to the literary text does not investigate the dreams of scholars or the complexes of writers, but believes that animus or anima, combined with a scientific notion or a poetic image, can represent the object of analysis, as he also emphasizes Romul Munteanu in the preface to *Psychoanalysis of fire*, on the sidelines of the Poetics of reverie: "The ontology of reverie is based on the state of tranquility. Gaston Bachelard distinguishes reverie in the posture of anima and that which is found under the sign of animus. The first is sweet, Apollonian, quiet, the second, although approaching some forms of Dionysian ecstasy, is vigilant and critical. The anima acts in a state of tenderness, reads little, the animus drives the composition of a work, critical reading, the anima facilitates identification reading, typical of the happy reader."⁵

Chapter 3, called *Exile and (identity through) literature – observations about the dynamics of a binomial*, offers a series of theoretical-methodological basic aspects of Romanian exile literature, through examples of the works and aesthetic conceptions of some representative writers for this historical period.

It is a well known fact that exile is generated by discrimination or autocratic, totalitarian regimes, dictatorship being the main element that leads to exile, and exiled people are, in general, undesirable for the authorities in the country of origin, the most numerous undesirables being forced to leave their the country, some for reasons of a political, ideological or religious nature, others for purely personal reasons: "Oppression, political persecution, discrimination, imprisonment and threat of imprisonment, publication ban and censorship, in other words political and cultural political reasons for expulsion or to make one's own decision to leave the country, all of these seem to us to be indispensable determinants for the definition of exile."⁶

In his work, *West of Eden*, Cornel Ungureanu emphasizes precisely this destructive-reconstructive aspect that exile can manifest on the human being: "Exile is the first and most important of the punishments that have fallen on man. More than a punishment, it is the process by which it comes into being. Man exists only after he has been expelled from Paradise. Man as we know him, man-like-us, is the one set in a time and a space, both constraining. East of Eden, man must earn, every day, his right to life."⁷

⁵ Gaston Bachelard, *Psychoanalysis of Fire*, Ed. Univers, București, 1989, în prefața lui Romul Munteanu, pp. XXII-XXIII.

⁶ Eva Behring, *Romanian Writers n exile: 1945 -1989*, op. cit., p. 12.

⁷ Cornel Ungureanu, *West of Eden. O introducere în literature exilului*, Ed. Amarcord, Timișoara, 1995, p. 5.

In the same context, in issue no. 3 (383) of 2022 of *Apostrof* magazine, Iulian Boldea, in the article-review of the book *Exiled Shadow*, by Norman Manea, entitled, *Exile and the ethics of memory*, which Monica Lovinescu called *the ethics of not forgetting*, starts from her own definition of exile : "Felt as a geographical and inner duality, exile questions the condition of the self under the spectrum of the marginal, as an expression of a fractured identity."⁸

We add, here, the statement of the same Iulian Boldea, according to which "...the Romanian writers of the exile are, without any doubt, part of the circuit of values of the Romanian spirituality. They are the product of the mioritic spiritual matrix, which they carried in their deepest selves, wherever they were forced to stop, willingly, or, above all, unwillingly, in their peregrinations. That's why Romanian literature cannot be complete without their works, in which local realities shine through with the passionate insistence of some obsessions"⁹, by virtue of which we consider our approach to attempt a decoding of exile and the transfiguration of reality through its prism to be particularly opportune, in the writings of Gabriela Melinescu, in direct relation with both an ontological and an artistic paradigm, both linked to a terrible and implacable longing, through which the individual remains bound to the space in which he was born and to which he continues to return, through painful memories , through stirring convulsions of the exiled self, which, then, the writer invites us to take part in as a purifying exercise "not only through its geographical uprooting, but also through the tragic breaking of the being from its spiritual matrix space."¹⁰

This chapter of our analytical approach also contains a subchapter entitled: *Gabriela Melinescu - A song of a Romanian girl among the Vikings*. On the one hand, this song is the metaphor of the exile of a Romanian writer, on the other hand, it is the metaphor of an Adamic language, in which the perception of reality is total, a language that Gabriela Melinescu almost transforms into a chimerical character throughout all her works: "Language is a first tone, song, an invocation and then words, therefore only a vital community can give me the authentic tone, so that I can then, with ease, sing my aria: the mother tongue."¹¹

The writer makes the theory of the language located close to the song, a language that carries in it all the humanity of the world and everything it needs to come to life in the format of a book. In an

⁸ Iulian Boldea, *Exilul și etica memoriei*, în *Revista Apostrof*, din 2022, anul XXXIII, nr. 3 (382), disponibil la adresa: <https://www.revista-apostrof.ro/arhiva/an2022/n3/a11/>, accesat la 29.02.2024.

⁹ Iulian Boldea, *Exilul literar românesc, între traumă și luciditate*, în *Revista Vatra*, din 12 iulie, 2016, disponibil la adresa: <https://revistavatra.org/tag/literatura-exilului>, accesat la 08.01.2024.

¹⁰ Iulian Boldea, art. cit.

¹¹ Gabriela, Melinescu, *Swedish Journal I, 1976-1983*, Ed. Univers, București, 2000, p. 9.

effort not to forget her mother tongue, while she is forced to learn Swedish, she confesses: "I write... for fear of losing that verbal gift of entering the language like a huge river and letting myself carried away by its gigantic waves."¹²

Throughout chapter 4, called *Gabriela Melinescu's Literary Prose - from public success to specialized critical reception*, we undertake a review of how Gabriela Melinescu's literary writings were received both in the country and abroad.

Mircea A. Diaconu is the one who emphasises the dreamlike dimension of Gabriela Melinescu's writings, the dream representing another important Melinescu theme, her prose deeply rooted in the dream world, becoming a prose that acquires both epistemological and phantasmatic accents: "Gabriela Melinescu assumes more and more a mystical understanding of the world, knowing that the great analogies are revealed only in dreams, and the lesson that the dream imposes is that of the identity of opposites. From this position, the visionaryism expected this time by literary criticism is replaced by a primary energy that transposes the being outside of its corporeality, on the ideal ground of essences. It is not visionaryism itself (so visible in the drawings) that feeds Gabriela Melinescu's poetry. Not the gratuitous visionaryism, drunk by the obsessions of the visceral nocturnal and the phantasmatic. But the one that becomes knowledge, truth, even an existential norm, a survival manual. So that the evolution of Gabriela Melinescu is visible both in her choices and in her expression, and her voice, unmistakable, similar to that of the great initiates, affirms above all a way of being in the world, one that, far from Christian humility, although with its roots in it means the discovery of the self under the lead sheets of the real."¹³

In the article *Casa de fum/The Smoke House*, issue no. 38, year XXIII, dated September 20, 1990, of the literary Romania magazine, Gabriel Dimisianu emphasizes the need to recognize the literary value of Gabriela Melinescu and include her among the writers whose work not only belongs to the national culture, but it also needs to be honoured: "Regardless of how it is in its entirety, the literature of this important contemporary writer must be reintegrated into the literary space to which it belongs and from which the hardships of the times snatched it."¹⁴

¹² *Ibidem*, p. 6.

¹³ Mircea Diaconu, „*Stări de suflet*” de Gabriela Melinescu”, din 11.ianuarie, 2011, disponibil la adresa: <https://www.agentiadecarte.ro/2011/01/eveniment-editorial-serie-dedicata-poetilor-laureati-ai-premiului-national-de-poezie-%E2%80%9Cmihai-eminescu%E2%80%9D-opera-omnia.html>, accesat la 20.01.2024.

¹⁴ Gabriel Dimisianu, *Gabriela Melinescu – Smoke House, România literară*, XXIII, nr. 38, din 20 septembrie, 1990.

We considered it natural that in chapter number five, dedicated to the *(auto)biography of Gabriela Melinescu*, we should sketch a portrait of this writer, reinforced by a brief analysis of the interviews which, in turn, draw the contours of a profile of a unique intellectual and creator in the Romanian and even European cultural space.

Specialized critical support is provided by a series of studies and documents available in printed and online volumes, among which we mention: Florin Manolescu's *Enciclopedia exilului literar romanesc 1945-1989*; Gheorghe Glodeanu's *Incursions in the literature of diaspora and dissidence*; Aurel Sasu's *Biographical Dictionary of Romanian Literature*; Cornel Ungureanu's *West of Eden. An introduction to the literature of exile*; Liana Cozea's *The second self*; Mihaela Cristea's *The initiatory experience of exile*; Mihaela Ursa's *The Writer's Sofa, Gabriela Melinescu, The concept of "feminine poetry" is the discriminatory invention of men*; Gaston Bachelard's *Water and dreams. Essay on the Imagination of Matter*; Gaston Bachelard's *Psychoanalysis of Fire*; Gaston Bachelard's *The Earth and the Reveries of the Will*, critical studies of utmost importance for our analytical approach. The processing and synthesis of the biographical information was done in accordance with the need to create an image - even if it is a one - of the personal and wider, socio-cultural and even political context which determined, to a good extent, the trajectory of Gabriela Melinescu's existence, her writing and which it was reflected, in a very particular way, in her texts. Especially in relation to the selection of literary texts that is the object of our approach, and in direct correlation with the Bachelardian reading grid, such a contextualization serves our research, as a series of external events, with deep reverberations in the individuality of Gabriela Melinescu, have passed in writing and will be analyzed as such.

As a conclusion, we can say that at the center of the aesthetic conception of her work, Gabriela Melinescu lies the dream and the force of the imagined image. That is why, during the sixth chapter, entitled *Reconstruction of reality between the dream and the projections of fundamental symbols – exercises in Bachelardian hermeneutics*, we dedicated several subchapters to this hermeneutic method. The psychoanalysis of water and fire seemed very productive to us in the reading of this writer, who considers the dream a sort of *a secret treasure*¹⁵, which we set out - symbolically and hermeneutically - to discover.

¹⁵ "Usually the unloved child invents a treasure. The secret treasure becomes a dream. The child dreams of becoming an adult as quickly as possible, so adult that he is able to realize his world, "his private myth, outside of time" Gabriela Melinescu would write in "33 revelations" (see G.M., 33 de revelatiuni, Romania Press Publishing House, Bucharest, 1998, p. 8).

As we said before, our analysis follows two axes of work - the baccalaureate reading grid, which has not been applied to Gabriela Melinescu's prose before, there is only one study, in this sense, applied only to a few samples of poetry, entitled „*The Poetics of the Aquatic in Contemporary Feminine Lyric (in six guises)*”¹⁶. The novelty of our approach lies in the fact that it will be grafted on the specificity of exile literature.

Gabriela Melinescu's talent to create memorable aquatic metaphors and a certain density of these images, which in fact creates the materiality of the work, seems like a bizarre plant nourished by two psychic organisms, two original systems of association of ideas - one is Ophelia's complex¹⁷, and the other is Caron's complex¹⁸, exactly the major themes of Gaston Bachelard.

Our analysis will focus on a preliminary hermeneutic exercise of water and its dream movements - in the sub-chapter entitled *Dream movements of water - preliminary hermeneutic exercise*, starting from the "imagined images" of water and reaching the (re)configuration of identity through writing, as reflected in the novel *Home among Strangers* - in the subsection *Home among Strangers - from the "imagined images" of water to the (re)configuration of identity through writing*. The research approach continues with the analysis of the novel *Children of Patience* - in the sub-chapter *Children of Patience - symbols of dissolution* we will identify a series of symbols

¹⁶ 1 Decembrie 1918” din Alba-Iulia, Facultatea de istorie și filologie, Școala doctorală de filologie, Conducător științific: Prof. univ. dr. Mircea Braga, disponibil la adresa: [chrome-extension://efaidnbmninnkcbpccjpcglclefindmkaj/http://doctorate.uab.ro/upload/64_1860_rezumat_romana_poetica_a_cvaticului_in_lirica_romaneasca_actuala\(in_sase_ipostazieri\).pdf](chrome-extension://efaidnbmninnkcbpccjpcglclefindmkaj/http://doctorate.uab.ro/upload/64_1860_rezumat_romana_poetica_a_cvaticului_in_lirica_romaneasca_actuala(in_sase_ipostazieri).pdf), accesat la 08.02.2024.

¹⁷ "Psychoanalysis showed us that we must give the accident its psychological role. He who plays with fire burns himself, wants to burn himself, wants to burn others. He who plays with treacherous water drowns, wants to drown. On the other hand, madmen in literature retain enough wisdom—enough determination—to associate themselves with drama, to follow the law of drama. They respect, in the margin of action, the unity of action. Ophelia can therefore be for us the symbol of female suicide. She is truly a being born to die in water, where she finds, as Shakespeare says, "her own element." Water is the element of young and beautiful death, of death in bloom and, in the dramas of life and literature, it is the element of death that knows no pride or revenge, of masochistic suicide. Water is the deep, organic symbol of the woman who knows nothing but to mourn her unhappiness and whose eyes fill so easily with tears." (Gaston Bachelard, *Water and Dreams. Essay on the Imagination of Matter*, translation and bibliography by Irina Mavrodin, Bucharest, Univers Publishing House, 1995, p. 95).

¹⁸ "Having traversed the earth, having traversed the fire, the soul will reach the water's edge. The deep imagination, the material imagination, wants water to participate in death; she needs water to preserve the traveling sense of death. We therefore understand that, for such infinite dreams, all souls, whatever the kind of funeral, must climb into Charon's boat. (...) We can therefore formulate a Caron complex. Caron's complex is not very strong; his image is today very faded. In many cultured minds it suffers the fate of too many references to a dead literature, becoming merely a symbol. But its weakness and lack of color make us feel even better that in fact culture and nature can still coincide." (Gaston Bachelard, *Water and dreams. Essay on the imagination of matter*, translation and bibliography by Irina Mavrodin, Bucharest, Publishing Univers, 1995, p. 88).

of dissolution, so that in the novels *Wolves Ascend to Heaven* and *Queen of the Street* we can perform a psychoanalysis of water and fire from the same Bachelardian perspective – in the subchapter entitled Symbolic poses of fire in the novels *Wolves ascend to Heaven* and *Queen of the Street*. The novel *Queen of the Street* also proposes, in our opinion, an interpretation of the hypostases of light - something that we will demonstrate in the subchapter *Daughters of General Algon and hypostases of light*, so that in the last subchapter of the work we propose *a symbolic equation of phantasmal characters as a tool of (re)constitution of the real*. The actual analysis will be based on situating in the proximity of Gabriela Melinescu's text, starting from the conviction that two substances are predominant in the diegetic space of her work - *water and fire*.

Water and fire are the fundamental symbols of the scriptural imaginary of this rare writer. The metaphors of water and metaphors of fire fully nourish the substance of Gabriela Melinescu's novels, they are central, spherical motifs, the two elements often enhancing each other, interfering and changing their properties. In her novels with a strong anti-totalitarian character – water can, paradoxically, bring thirst, it can burn like some cursed water from the world of death, and fire can offer deliverance, purify and cool the space.

The characters of these novels are attracted to the aquatic world, such as the Italian typographer Beppo, who will die from longing for the ocean, but there are also characters fascinated by fire, such as Luca Onu, who, for no apparent reason, burns down olhis d man's house and goes out into the world .

Not only can the characters be interpreted through the psychoanalysis of water, but also the entire narrative technique. If the writing of this prose writer were a wave, the whole novel could be conceived as a wave bordered by shocks, fractured by moments of crisis, of heavy balance, but nevertheless, keeping its kinetic energy and the power to recompose itself, just like water. There is no guarantee that love will survive till tomorrow¹⁹, but it will always recompose itself. In the same way, the volutes of this writing - like the characters it builds, and in which episodes, sequences, emotions reverberate, bursting from the writer's memories, are composed and (are)

¹⁹ "Since childhood I noticed that it was almost impossible for people to live happily together. According to the laws of society, one could live in a family, with parents, brothers and sisters. But in reality we each lived apart, alone. And even if we lived together, it was never certain that we would live like this for long. This eternal insecurity intensified my romanticism when it came to the condition of love. There is no guarantee that love will survive until tomorrow. To be loved even for a moment, that seemed extraordinary to me. The moment of love equaled a separate eternity. Like seaweed on the waves of the ocean, sticking together for a while, so it was with people—meeting, living together for a while, only to part, disappearing forever, extinction being the surest thing in this world." (Gabriela Melinescu, *Ghetele fericirii*, Ed. Polirom, Iasi, 2006, p. 10).

recomposed as hypostases of the primordial elements by virtue of which Gaston Bachelard establishes his hermeneutic approach, and Gabriela Melinescu, her literary one.

Bibliography

Corpus of texts - Gabriela Melinescu

Volumes published in Romanian

Melinescu Gabriela, *Acasă printre străini*, traducere din limba engleză și note de Elena – Maria Morogan, Polirom, 2004;

Melinescu Gabriela, *Ceremonie de iarnă, Aerul tare al feței tale*, Editura: pentru Literatură, Colectia: Luceafarul, 1965;

Melinescu Gabriela, *Copiii răbdării, roman*, Editura Albatros, 1998;

Melinescu Gabriela, *Ghetele fericirii*, nuvele traduse din suedeză de autoare, Editura Polirom, Iași, 2006;

Melinescu Gabriela, *Jurnal suedez*, I-V, Editura Polirom, Iași, 2002, 2003, 2004, 2008, 2010;

Melinescu Gabriela, *Lupii urcă în cer*, roman, Editura Fundației Culturale Române, 1993;

Melinescu Gabriela, *Mama ca Dumnezeu*, în Rev. Letre Internationales, ICR 2006-2007, nr 60;

Melinescu Gabriela, *Mama ca Dumnezeu*, în Rev. Letre Internationales, ICR 2007-2008, nr 64;

Melinescu Gabriela, *Puterea morților asupra celor vii* (antologie de versuri), Iași, Editura Polirom, 2005;

Melinescu Gabriela, *Regina străzii*, roman, Editura Albatros, 1996;

Melinescu, Gabriela, *33 de revelații*, Editura România Press, București, 1998

Volumes published in other languages

Melinescu Gabriela, *Hemma utomlands* („Acasă printre străini”), Albert Bonniers Förlag, 2003;

Melinescu Gabriela, *Tålmodets barn* („Copiii răbdării”), René Coeckelberghs Förlag, 1979;

Melinescu Gabriela, *Den befruktande guden* („Dumnezeul fecund”), René Coeckelberghs Förlag, 1977;

Melinescu Gabriela, *Ljus mot ljus* („Lumină spre lumină”), Albert Bonniers Förlag, 1993;

Melinescu Gabriela, *Vargarnas himlafärd* („Lupii urcă în cer”), René Coeckelberghs Förlag, 1981;

Melinescu Gabriela, *Mamma som Gud* („Mama ca Dumnezeu”), roman, Albert Bonniers Förlag, 2010;

Melinescu Gabriela, *Fågelmannen* („Omul pasăre”), Eva Bonniers Förlag, 1991;

Melinescu Gabriela, *På guldfiskens rygg* („Pe spatele peștelui auriu”), volum de versuri, Ellerströms Förlag, 2013;

Melinescu Gabriela, *Gatans drottning* („Regina străzii”), René Coeckelberghs Förlag, 1988;

Melinescu Gabriela, *Ruggningar* („Schimbarea penelor”), Albert Bonniers Förlag, 1998;

Melinescu Gabriela, *Lögnens fader* („Tatăl minciunii”), René Coeckelberghs Förlag, 1977;

Specialized critical bibliography

Dictionaries

Dicționarul cronologic al romanului românesc 1990-2000, coordonator științific, Ion Istrate, Editura Academiei Române, București, 2011;

Pop, Ion (coord), *Dictionar analitic de opere literare romanesti*, voi. II, Editura Casa Cartii de Stiinta, Cluj-Napoca, 1999;

Sasu, Aurel, *Dicționarul biografic al literaturii române*, Ed. Paralela 45, București, 2006;

Simion, Eugen, (coord.), *Dicționarul general al literaturii române, L-O*, Ed. Univers Enciclopedic, București, 2005;

Zaciu, Mircea; Papahagi, Marian; Sasu, Alexandru, *Dicționarul esențial al scriitorilor români*, Ed. Albatros, București, 2000;

Encyclopedias

Manolescu, Florin, *Enciclopedia exilului literar românesc 1945-1989*, Editura Compania, București, 2003;

Literary Histories

Călinescu, George, *Istoria literaturii de la origini până în prezent*, Editura Minerva, București, 1986;

Holban, Ioan, *Istoria literaturii române. Portrete contemporane*, volumul I, Ed. Princeps Edit, București, 2003;

Manolescu, Nicolae, *Istoria critică a literaturii române. 5 secole de literatură*, Ed. Paralela 45, Pitești, 2008;

Popa, Marian, *Istoria literaturii române de azi pe mâine*, Ed. Semne, București, 2009;

Ștefănescu, Alex, *Istoria literaturii române contemporane (1941-2000)*, Ed. Mașina de scris, București, 2005;

Țeposu, Radu G., *Istoria tragică și grotescă a întunecatului deceniu literar nouă*, Ed. Eminescu, București, 1993;

General bibliography

Agopian, Ștefan, *Scriitor în comunism*, Editura Polirom, Iași, 2014;

Antoși, Sorin, *Civitas Imaginalis: Istorie și utopie în cultura română*, Polirom, Iași, 1999;

Alexandrescu, Sorin, *Identitate în ruptură*, București, Ed. Univers, 2000;

Alexandrescu, Sorin, *Invizibilitatea emigrantului, Secolul 20*, 10.12.1-3, (1997-1998);

Arion, George, *Interviuri II*, Ed. Albatros, București, 1982;

Aristotel, *Poetica*, Ed. Științifică, București, 1957;

Bachelard, Gaston, *Apa și visele*, trad. din limba franceză de Irina Mavrodin, Editura Univers, București, 1995;

Bachelard, Gaston, *Pământul și reveriile voinței*, traducere de Irina Mavrodin, Ed. Univers, 1998;

Bachelard, Gaston, *Poetica reveriei*, trad. din limba franceză de Luminița Brăileanu, prefață de Martin, Mircea, Editura Paralela 45, Pitești, 2005;

Bachelard, Gaston, *Poetica spațiului*, Ed. Paralela 45, Pitești București, 2003;

Bachelard, Gaston, *Psihanaliza focului*, Editura Univers, București, 1989;

Barbu, Eugen, *O istorie polemică și antologică a literaturii române de la origini până în prezent. Poezia română contemporană*, Ed. Eminescu, București, 1975;

Bayart, Jean-François, *The Illusion of Cultural Identity*, Translated by Steven Rendall, Janet Roitman, Cynthia Schoch and Jonathan Derrick, University of Chicago Press (Co-published with C. Hurst & Co.), 2005;

Behring, Eva, *Scriitori români din exil: 1945-1989*, Editura Fundației Culturale Române, 2001;

Bergson, Henri, *Eseu asupra datelor imediate ale conștiinței*, trans. Diana Morărașu, Institutul European, Iași, 1992;

Blanchot, Maurice, *Le Livre à venir*, Paris, Gallimard, 1959;

Boia, Lucian, *Pentru o istorie a imaginarului*, traducere din franceză de Tatiana Mochi, Editura Humanitas, 2000;

Boldea Iulian, *Simbolism, modernism, tradiționalism, avangarda*, Brașov, Editura Aula, 2002;

Camus, Albert, *Ciuma*, Editura Polirom, Iași, 2018;

Camus, Albert, *Străinul*, Editura Polirom, Iași, 2018;

Câmpan, Diana, *Identitate culturală și discurs literar*, Editura Aeternitas, 2017;

Câmpan, Diana, *Singurătăți suprapuse*, Sibiu, Editura Imago, 2004;

Câmpan, Diana, *Utopii, dileme, solitudini – pragurile poeticului în secolul XX*, EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE, 2015;

Câmpan, Diana, *Solitudine într-o înțelepciune. Eseu asupra poeziei singurătății eminesciene*, Sibiu, Editura S.C. IMAGO, 2006;

Cârneli, Magda, *Exilul provizoriu. Secolul 20. 10-12/1-3 (1997/1998)*;

Călinescu, George, *Principii de estetică*, Editura Gramar, București, 2003;

Cesereanu Ruxandra, *Gulagul în conștiința românească. Memorialistica și literatură închisorilor și lagărelor comuniste. Eseu de mentalitate*, Iași, Editura Polirom, 2005;

Christi, Aura, *Banchetul de litere*, Ed. Ideea Europeană, București, 2006;

Christi, Aura, *Labirintul Exilului*, Ed. Potlog – București: Ideea Europeană, 2005;

Cimpoi, Mihai, *Centrism și marginalism*, Studii de știință și cultură, Volumul IX, Nr. 4, decembrie 2013 ;

Codrescu Andrei, *Dispariția lui Afară. Un manifest al evadării*, traducere din engleză de Ruxandra Vasilescu, prefață de Ioan Petru Culianu, București, Editura Univers, 1995;

Coșeriu, Eugeniu, *Limbajul poetic*, Editura Junimea, Iași, 1994;

Coșeriu, Eugeniu, *Prelegeri și conferințe*, Anuar de lingvistică și istorie literară, t. XXXIII, 1992 – 1993. Seria A. Lingvistică, Iași, 1994;

Coșeriu, Eugeniu, *Semantica structurală*, Editura Junimea, Iași, 1994;

Cozea, Liana, *Al doilea eu*, Editura Cartea Românească, București, 2013, p 133;

Cozea, Liana, *Confesiuni ale eului feminin*, Ed. Paralela 45, Pitești, 2005;

Crăciun, Gheorghe, *Introducere în teoria literaturii*, Editura Magister Cartier, București, 1997;

Cristea, Dan, *Autorul și ficțiunile eului*, București, Editura Cartea Românească, 2004;

Cristea, Mihaela, *Experiența inițiativă a exilului*, Ed. Roza Vânturilor, București, 1994;

Crohmălniceanu, Ovid S., *Cinci prozatori în cinci feluri de lectură*, Editura Cartea Românească, București, 1984;

Dinu, Adela, *Diaristica feminină românească*, editura Eikon, Cluj-Napoca, 2012;

Druță, Inga, *Identitate literară a scriitorilor români aflați „între două lumi”*, *Metaliteratură*, anul X, nr. 1-4(23-24), Revistă științifică trimestrială a Institutului de Filologie al AȘM și a Facultății de Filologie a UPS „Ion Creangă”, 2010;

Durand, Gilbert, *Aventurile imaginii. Imaginația simbolică. Imaginarul. Eseu despre științele și filozofia imaginii*, traducere din limba franceză de Muguraș Constantinescu și Anișoara Bobocea, Ed. Nemira, București, 1999 ;

Eliade, Mircea *Fragments d'un Journal*, Ed. Gallimard, Paris, 1973;

Eliade, Mircea, *Istoria credințelor și ideilor religioase*, traducere și postfață de Cezar Baltag, Editura Univers Enciclopedic, București, 2000;

Eliade, Mircea, *Profetism românesc(1)*, București, Editura Roza Vânturilor, 1990;

Eliade, Mircea, Cușa, Vulcănescu, *Scriitori români din diaspora*, Constanța, Editura Europolis, 1991;

Fârte, Gheorghe Ilie, *Comunicarea. O abordare praxiologică*, Casa editoriala Demiurg, Iași, 2004;

Frazer, James *Creanga de aur*, Editura Minerva, Biblioteca pentru toți, București, 1980;

Friedman J. *Cultural identity & Global process*, London, New Delhi: Sage Publications, 1995;

Furmanek, Olgerda, *Emotions and Language Choices in Multilingual Discourse*, Kraków, Księgarnia Akademicka, 2005;

Gebauer, Gunter, Wulf, Cristoph, *Mimesis. Culture-Art-Society*, University of California Press, 1995;

Genette, Gerard, *Figuri*, Editura Univers, București, 1978;

Genette, Gerard, *Introducere in arhitectură*, Editura Univers, București, 1994;

Gheorghiu, Mihai Dinu, *Exil, disidență și a doua cultură*, București, Editura Univers;

Glodeanu, Gheorghe, *Incursiuni în literatura diasporei și a disidenței*, București, Editura Libra, 1999;

Glodeanu, Gheorghe, *Mircea Eliade-poetica fantasticului și morfologia romanului existențial*, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1997;

Girard, Rene, *Țapul ispășitor*, traducere din limba franceză și note de Theodor Rogin, București, Editura Nemira, 2000;

Hilke, Gerdes, *Rumänien. Mehr als Drakula und Walachei*, Berlin, Ch. Links Verlag, 2008.

Hirsi Ali, Ayaan, *Eretica*, Ed. Rao, București, 2019.

Hirsi Ali, Ayaan, *Necredincioasa*, Ed. Rao, București, 2017.

Ion, Mihai, *Homo exilius or the portrait of the artist as a wanderer*, din Bulletin of the Transilvania University of Brașov • Vol. 2 (51) – 2009, Series IV: Philology and Cultural Studies;

Kierkegaard, Sorel, *Frică și cutremur*, Editura Humanitas, București, 2007;

Kierkegaard, Sorel, *Jurnalul seducătorului*, Editura Scripta, București, 1992;

Liiceanu, Gabriel, *Despre limită*, Editura Humanitas, 1994;

Lovinescu, Monica, *Jurnal esențial*, Editura Humanitas, București, 2010;

Lovinescu, Monica, *Etica Neuitării*, Editura Humanitas, București, 2023;

Lovinescu, Monica, *Jurnal Esențial*, Editura Humanitas, București, 2023;

Lovinescu, Monica, *O paranteză cât o existență, în Secolul 21*, 10-11-12/1997;

Lovinescu, Monica *Seismograme*, București, Humanitas, 1993 ;

Lovinescu, Monica, *Unde scurte. Jurnal indirect*, Ed. Humanitas, București, 1990;

Manea, Norman Hannes Stein, *Cuvinte din exil*, Ed. Polirom, Iași, 2011;

Maiorescu, Titu, *O cercetare critică a supra poeziei române de la 1867*;

Manolescu, Florin, *Enciclopedia exilului literar românesc 1945-1989*, Editura Compania, București, 2003;

Milea, Doinița *Confluente culturale și configurații literare: Antichitate, Ev Mediu, Renaștere secolele XVIII-XIX, secolul XX, Galați*, 2013.

Marino, Adrian, *Biografia ideii de literatură*, vol.2, Ed. Dacia, Cluj-Napoca, 1992;

Marino, Adrian, *Biografia ideii de literatură*, vol.4, Ed. Dacia, Cluj-Napoca, 2006;

Marino, Adrian, *Biografia ideii de literatura*, vol. III: Secolul 20, partea I, *Cluj, Dacia, 1994*; vol. IV: Secolul 20, partea a II-a, *Cluj, Dacia, 1997*; vol. V: Secolul 20, partea a III-a, *Dacia, 1998*; vol. VI: Secolul 20, partea a IV-a, *Cluj, Dacia, 2000*;

Marino, Adrian, *Introducere în critica literară*, Ed. Tineretului, București, 1968;

Mașek, Victor Ernest, *Arta de a fi spectator*, Ed. Meridiane, Bucuresti, 1986, p. 39;

Mauron Charles, *De la metaforele obsedante la mitul personal*, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 2001;

Mukarovsky, Jan, *Despre limbajul poetic, în Poetică și stilistică. Orientări moderne*, București, Editura Univers, 1972;

Negrici, Eugen, *Literatura română sub comunism*, Editura Fundației Pro, București, 2006;

Negrici, Eugen, *Emanciparea privirii, despre binefacerile infidelității*, Ed. Cartea Românească, București, 2013;

Negrici, Eugen, *Figura spiritului creator*, Ed. Cartea Românească, București, 2013;

Noica, Constantin, *Sentimentul românesc al ființei*, Editura Humanitas, București, 1978;

Petraș, Irina, *Cărțile deceniului 10*, Casa cărții de știință, Cluj-Napoca, 2003;

Petraș, Irina, *Literatura română contemporană, Ed. Ideea Europeană, București, 2008*;

Petroșel, Daniela, *Titu Maiorescu, față cu kitschul*, Ed. MERIDIAN CRITIC, Special Issue, (Volume 38) 2022

Popa, Grigore, *Existență și adevăr la Soren Kierkegaard*, Editura Dacia, Cluj Napoca, 1998;

Sălcudeanu, Nicoleta, *Literatura exilului*. In: *RITL*, New Series, VI, No. 1-4, January-December 2012;

Scârnci, Florentina, *Introducere în sociologia identității*, Editura Universității Transilvania din Brașov, 2009;

Simion, Simion, *În ariergarda avangardei. Convorbiri cu Andrei Grigor-interviuri*, Ed. Curtea Veche, București, 2012;

Simion, Eugen, *Convorbiri cu Petru Dumitriu*, Ed. Moldova, Iași, 1994;

Simion, Eugen, *Scriitori români de azi III*, Ed. Cartea Românească București, 1984;

Simion, Eugen, *Ficțiunea Jurnalului Intim*, Vol I-III, Vol. I Ficțiunea jurnalului intim: Există o poetică a jurnalului?, Vol. II Ficțiunea jurnalului intim: Intimismul European, Vol. III Ficțiunea jurnalului intim: Diarismul European, Editura Tracus Arte, București, 2018;

Simion, Eugen, *Genurile biograficului*, Vol I-II, Editura Tracus Arte, București, 2018;

Stoiciu, Ginel, *Exilul. Viața în fragmente*, Ed. Polirom, Iași, 2014;

Todorov, Tzvetan, *Gramatica decameronului*, Editura Univers, București, 1975;

Towsend, Dabney, *Introducere în estetică*, Editura All, București, 2001;

Ulici, Laurentiu, *Avatarii lui Ovidiu, în vol. Întâlnirea scriitorilor români din întreaga lume*, Neptun, 5-10 iunie 1995, București, 1995;

Ungureanu, Cornel, *La Vest de Eden. O introducere în literatura exilului*, Ed. Amarcord, Seria Istorie și Critică Literară, Timișoara, 1995;

Ungureanu, Cornel, *Mircea Eliade și literatura exilului*, Ed. Viitorul românesc, București, 1995;

Vianu, Tudor, *Cronica mărunță*, în *Gîndirea*, VII, nr.12, dec. 1926;

Vintilă, Horia, *Dumnezeu s-a născut în exil, Un roman al exilului: între nostalgia spațiului pierdut și dorul metafizic*, postfață de Monica Nedelcu, Universitatea Complutense – Madrid, Ed. Europa, Craiova, 1991;

Walter J. Ong, S. J., *Writing is a Technology that restructures Thought*, in: *The Written Word. Literacy in Transition*, Ed. By Gerd Bauman (Oxford, 1986);

Zalis, Henri., *Sub semnul realului. Eseu despre naturalismul european*, Editura enciclopedică română, București, 1974;

Zamfir, Mihai, *Jurnal de criză și jurnal de existență. Tipologia jurnalului intim românesc*, în *Cealaltă față a prozei*, Editura Cartea Românească, București, 2006;

Periodicals

Angheliescu, Mircea, *Despre exilul literar*, în *Revista 22*, nr. 724, ianuarie 2004;

Buciu, Marian Victor, *Poeți români în exilul recent*, în *Jurnalul Literar*, nr 7-12, 2003;

Cubleșan, Constantin, *Gabriela Melinescu despre vinovăție în Adevărul literar și artistic*, nr. 193, 1993;

Cubleșan, Victor, *Strada unui roman*, în *Steaua*, nr. 7, 1997;

Dram, Constantin, *Drama românească în exil*, în *Convorbiri literare*, nr. 8, 1997;

Dimiseanu, Gabriel, *Mahalaua fantastică*, în *România literară*, nr. 35, 1998;

Dimiseanu, Gabriel, *Mutarea spre nord*, în *România literară*, nr. 3, 1998;

Mincu, Marin, *O europeană: Gabriela Melinescu*, în *Luceafărul*, nr. 10, 1999;

Online Articles

Acasa printre străini. Unde este acasă pentru Gabriela Melinescu?,
<http://jovimpresii.blogspot.com/2009/05/acasa-printre-straini.html>, accesat la 30.06. 2023.

Adameșteanu, Gabriela, „*Privesc totul cu o cruntă, afectuoasă luciditate*”, din 31.10.2002, disponibil la adresa: <https://revista22.ro/cultura/privesc-totul-cu-o-crunta-afectuoasa-luciditate>, accesat la 20.01.2024.

Anghelescu, Dan, *Monica Lovinescu și Est/Etica neuitării...*, din 23 Noiembrie 2022, disponibil la adresa: <https://ziarullumina.ro/educatie-si-cultura/cultura/monica-lovinescu-si-est-etica-neuitarii-176360.html>, accesat la 20.02.2024;

Antofi, Simona *Discursul critic românesc în exil. Sorin Alexandrescu între exilul interior și scriitura Celuilalt*, disponibil la: chrome-

extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/Discursul%20critic%20romanesc%20in%20exil.%20Sorin%20Alexandrescu%20intre%20exilul%20inter.pdf.

Antofi, Simona, *The identity dilemmas of the Romanian writer in exile and the scriptural-identitary formula of the diarist self – Gabriela Melinescu*, „Jurnalul suedez” / „The Swedish Journal”, p. 331-361, apărut în *The Journal of Literary Theory and History*, no. 1-4, 2013;

Barna, Iuliana-Petronela, *Virgil Tănase – radiografia unui scriitor oniric*, disponibil la adresa: chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://revistacil.files.wordpress.com/2016/02/cil-2019-i-1-27-30-barna.pdf, accesat la 15.01.2024.

Brebenel, Stan, „*Șlefuitorii de cuvinte/Medalion literar – Gabriela Melinescu*, din 28 august 2020, disponibil la adresa: <https://opiniabuzau.ro/slefuitorii-de-cuvinte-medalion-literar-gabriela-melinescu/>, accesat la 20.01.2024

Boldea, Iulian, *Exilul literar românesc, între traumă și luciditate*, accesat la 15.06.2023, disponibil la adresa: <https://revistavatra.org/tag/literatura-exilului>, accesat la 08.01.2024.

Boldea, Iulian, *Exilul și etica memoriei*, 2022, anul XXXIII, nr. 3 (382), disponibil la adresa: <https://www.revista-apostrof.ro/arhiva/an2022/n3/a11/>, accesat la 29.02.2024;

Boldea, Iulian, *Valoare și adevăr. Canonul literar și nevoia de schimbare*, în *Tribuna învățământului* din 01.05.2023, disponibil la adresa <https://tribunainvatamantului.ro/valoare-si-adevar-canonul-literar-si-nevoia-de-schimbare/>, accesat la 08.01.2023;

Burlacu, Andrei, coord, *Drumul spre centru: Valori, paradigme, personalități, interconexiuni culturale: În onoarea academicianului Mihai Cimpoi/ Acad. de Științe a Moldovei, Inst. de Filologie, Bibl. Șt. (Inst.) „Andrei Lupan”*; red. șt.: Vasile Bahnaru; coord.: Alexandru Burlacu;

resp. de ed.: Ion Valer Xenofontov. – Chișinău: Biblioteca Științifică (Institut) „Andrei Lupan”, (F.E.-P. „Tipografia Centrală”), 2017 ;

Codreanu, Theodor, *Opinii. De la „Complexul Europei” la recuperarea exilului*, disponibil la adresa: <https://mihaicimpoi.wordpress.com/biografie/>, accesat la 20.02.2024;

„Creația, un fel de a mă ține în viață! – Gabriela Melinescu, din 01.12.2008, disponibil la adresa: <https://www.avantaje.ro/articol/creatia-un-fel-de-a-ma-tine-in-viata-gabriela-melinescu-678923>, accesat la 14.08.2023.

Crețu, Bogdan, *Poezia Gabrielei Melinescu – de la efervescență la hybris*, în nr/1123, *Observator cultural*, din 25.08.2022, disponibil la adresa: <https://www.observatorcultural.ro/articol/poezia-gabrielei-melinescu-de-la-efervescenta-la-hybris/>, accesat la 04.03. 2024.

Cucoș, Constantin, *Premise, oportunități, dificultăți*, 37.015 | doi.org/10.5281/zenodo.6226403, disponibil la adresa:chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://ibn.idsi.md/sites/default/files/imag_file/2-7_3.pdf, accesat la 22.02.2024.

Diaconu, Mircea, „*Stări de suflet” de Gabriela Melinescu*”, disponibil la adresa: <https://www.agentiadcarte.ro/2011/01/eveniment-editorial-serie-dedicata-poetilor-laureati-ai-premiului-national-de-poezie-%E2%80%9Cmihai-eminescu%E2%80%9D-opera-omnia.html>, accesat la 20.01.2024

Dimisianu, Gabriel, *Gabriela Melinescu - Casa de fum, România literară*, XXIII, nr. 38, din 20 septembrie, 1990.

Dimisianu, Gabriel, *Literatura și exilul*, disponibil la adresa: <http://revistaramuri.ro/index.php?id=1601&editie=61&autor=de%20Gabriel%20Dimisia nu>, accesat la 24.02.202

Dobrinouiu, Maria, *Comunicarea Eficientă, între O Abordare Praxiologică și Arta De a Crea Fericire. Analele Universității "Dunărea De Jos" Din Galați. Fascicula XXIV, Lexic Comun / Lexic Specializat*, Vol. 19, no. 1, Nov. 2018, disponibil la adresa:

<https://www.gup.ugal.ro/ugaljournals/index.php/lcls/article/view/1713>.

Dobrinouiu, Maria, „*Jurnalul Suedez*” al *Gabrielei Melinescu*, între *obsesie și luciditate*, revista *Communication Interculturelle et Littérature / Comunicare Interculturală și Literatură*, 2022, Vol2, p. 24, ISSN 1844-6965.

<https://openurl.ebsco.com/EPDB%3Agcd%3A6%3A1415270/detailv2?sid=ebsco%3Aplink%3Ascholar&id=ebsco%3Agcd%3A165627897&crl=f>

Dobrinouiu, Maria, *Language as a Survival Passport of the Romanian Writer in Exile*, in "*Jurnal Suedez*", by *Gabriela Melinescu*, 10th edition of the International Scientific Conference, IDENTITIES IN THE SPOTLIGHT. DIALOGUE IN A GLOBAL WORLD Section: Literature, 20-21 May, 2023, pp.450-455, Edited by: The Alpha Institute for Multicultural Studies, Published by: Arhipelag XXI Press, Târgu Mureș, ISBN: 978-606-8624-18-1, volum indexat ISI - Web of Science, la Clarivate Analytics, <https://asociatia-alpha.ro/gidni/10-2023/GIDNI-10-Lite-b.pdf>

Dobrinouiu, Maria, *The Autobiographical Novel and the Journal, Battlefields of the Soul Within the Confrontation Identity – Otherness*, 6th edition of the International Scientific Conference, IDENTITY AND DIALOGUE IN THE ERA OF GLOBALIZATION, vol. 6, 25-26 May, 2019, pp.323-330, Edited by: The Alpha Institute for Multicultural Studies, Published by: Arhipelag XXI Press, Târgu-Mureș, ISBN: 978-606-8624-19-8, volum indexat ISI - Web of Science, la Clarivate Analytics, [GIDNI-06-Lite-a.pdf \(asociatia-alpha.ro\)](https://asociatia-alpha.ro/gidni/06-2019/GIDNI-06-Lite-a.pdf)

Dumitrașcu, Jean, *Generația '60, generația socialismului (7). Gabriela Melinescu*, din 17.09.2022, disponibil la adresa : <http://www.infopitesti.ro/generatia-60-generatia-socialismului-6-gabriela-melinescu/>, accesat la 03.03.2024.

Eichel, Roxana, *Critica regăsirii. Matei Călinescu, Virgil Nemoianu și Toma Pavel – dialogul contextelor românești transnaționale*, București, Editura Humanitas, 2020, disponibil la adresa:

https://books.google.ro/books/about/Critica_regasirii.html?id=n9DQDwAAQBAJ&redir_%20esc=y.

Gelep, Cristina, *Agonie fără moarte – un roman al exilului și al iubirii*, în „Mozaicul”, nr. 7-8/2015, p. 8, disponibilă la adresa: [chrome- ://efaidnbmnnnibpcajpcgclefindmkaj/https://revista-mozaicul.ro/wp-content/uploads/2016/12/Mozaicul_7-8_2015.pdf](https://revista-mozaicul.ro/wp-content/uploads/2016/12/Mozaicul_7-8_2015.pdf), accesat la 20.02.2024.

Ghiu, Daria, *Creația dincolo de artă - Gabriela Melinescu - desen, gravură și din pictură*, Bucureștiul cultural, AgendaLitenet, din aprilie, 2009, disponibil la adresa: <https://agenda.litenet.ro/articol/8971/Daria-Ghiu/Creatia-dincolo-de-arta-Gabriela-Melinescu-desen-gravura-si-pictura.html>, accesat la 08.03.2024.

Grigore, Rodica, *O călătorie în(spre) literatură*, în nr 739, din 12.09.2014, din *Observator Cultural, cultural*, disponibil la adresa: <https://www.observatorcultural.ro/articol/o-calatorie-inspre-literatura/>, accesat la 01.02.2024.

Iacobute, Ramona, *Bogdan Suceavă, Suntem măsurați în lume după felul în care ne facem meseria și meseria este măsura utilității noastre sociale*, disponibil la adresa: <http://ceascadecultura.ro/ServesteArticol.aspx?idart=3681>, accesat la 29.02.2024.

Ifrim, Nicoleta *Exilul interior bacovian și modelul simbolismului francez*, LA FRANCOPOLYPHONIE : LANGUES ET IDENTITES;

Ifrim D. Nicoleta, Antofi Simona, *Identity Reconfigurations, Memory and Personal History in Norman Manea and Saul Bellow's 'Spoken Book'*, CLCWeb: Comparative Literature and Culture, University of Purdue, Volume 23/2021, Issue 4, article 3.

Leahu, Silviu, *Gabriela, (nu doar) o mare iubire a lui Nichita Stănescu*, disponibil la adresa: <https://comentator.ro/planeta/3523-gabriela-o-mare-iubire-a-lui-nichita-stanescu>, accesat la 01.03.2024.

Mamma som Gud – O discuție despre cel mai recent volum semnat Gabriela Melinescu, din 24 noiembrie, 2010, disponibil la adresa: <https://www.icr.ro/pagini/mama-ca-dumnezeu>, accesat la 21.01.2024

Micu, Marian, „*Canonizare și decanonizare*”, din 07.03.2000, nr 2, Teorie literară, în *Observator cultural*, București, 2000; disponibil la adresa: <https://www.observatorcultural.ro/articol/canonizare-si-decanonizare/>, accesat la 28.01.2024.

Iorgulescu, Mircea, *Anatomia sufletului*, din 24.10.2002, disponibil la adresa: <https://revista22.ro/cultura/anatomia-sufletului>, accesat la 19.01.2024

News.ro, *Scriitoarea Gabriela Melinescu, sărbătorită la Stockholm, la împlinirea vârstei de 80 de ani*, din 2 august, 2022, disponibil la adresa: <https://www.news.ro/cultura-media/scriitoarea-gabriela-melinescu-sarbatorita-la-stockholm-la-implinirea-varstei-de-80-de-ani-1922401502002022080820800572>, accesat la 28.01.2022

Onaca, Daniel, *Trecute vremi de doamne și...mătăsurii*, disponibil la adresa: <https://revistacitordeproza.wordpress.com/2011/02/20/trecute-vremi-de-doamne-si-matasuri/>, accesat la 21.01.2024;

O personalitate pe zi : Scriitoarea Gabriela Melinescu, din 16.08.2022, disponibil la adresa: <https://www.agerpres.ro/documentare/2022/08/16/o-personalitate-pe-zi-scriitoarea-gabriela-melinescu--964107>, accesat la 08.03.2024.

Pîrvan-Jenaru, Dana, *România literară*, Noiembrie 3, 2006, disponibil la adresa: https://polirom.ro/blog/dosar-de-pres%C4%83/1813_dana-pirvan-jenaru-romania-literara, accesat la 01.03.2024.

Petroșel, Daniela, *Istoria literaturii se scrie în altă parte*, Revista *Ficțiunea*, nr. 64/17 mai 2021, disponibil la adresa: <https://fictiunea.ro/2021/64/art7/index.html>, accesat la 09.09.2022.

Popescu, Raul, *Un roman de Gabriela Melinescu*, din 30.05.2020, disponibil la adresa: <https://www.litero-mania.com/un-roman-de-gabriela-melinescu/>, accesat la 25.01.2024

Pop, Ion, *Gabriela Melinescu, în amintire și în poezie*, disponibil la adresa: <https://www.viataromaneasca.eu/revista/2022/11/gabriela-melinescu-in-amintire-si-in-poezie/>, accesat la 01.03.2024.

Popovici, Iulia, *Demnitatea unei femei sau pagina 5 a marilor poete*, din 22.05.2020, disponibil la adresa: <https://www.observatorcultural.ro/articol/demnitatea-unei-femei-sau-pagina-5-a-marilor-poete-2/>, accesat la 20.01.2024.

Rachieru, Adrian Dinu, *Gabriela Melinescu, între viață și scris*, disponibil la adresa: <https://www.contemporanul.ro/eseu-publicistica/gabriela-melinescu-intre-viata-si-scris.html>, accesat la 10.06.2023.

Rachieru, Adrian Dinu, *Norman Manea și „triplul exil“ (I)*, nr. 890, din 22.09.2017, în *Observator cultural*, disponibil la adresa: <https://www.observatorcultural.ro/articol/norman-manea-si-triplul-exil/>, accesat la 22.02.2024;

Scriitoarea Gabriela Melinescu, sărbătorită de ICR Stockholm, la împlinirea vârstei de 80 de ani, disponibil la adresa: <https://www.icr.ro/stockholm/scriitoarea-gabriela-melinescu-sarbatorita-de-icr-stockholm-la-implinirea-varstei-de-80-de-ani>, accesat la 01.03.2024.

Scriitoarea desenator/Expoziție aniversară Gabriela Melinescu, din 14-19 august, 2022, disponibil la adresa: <https://mnlr.ro/scriitoarea-desenator-expozitie-aniversara-gabriela-melinescu/>, accesat la 09.09.2023.

Sora, Simona, Dosar de presă, *Dilema Veche*, disponibil la adresa : https://polirom.ro/blog/dosar-de-pres%C4%83/6072_simona-sora-dilema-veche, accesat la 01.02.2024;

Sora, Simona, *Dilema Veche*, 28 aprilie 2006, disponibil la adresa: https://polirom.ro/blog/dosar-de-pres%C4%83/1815_simona-sora-dilema-veche, accesat la 01.03.2024.

„*Stări de suflet, de Gabriela Melinescu*”, disponibil la adresa: <https://www.agentiadecarte.ro/2011/01/eveniment-editorial-serie-dedicata-poetilor-laureati-ai-premiului-national-de-poezie-%E2%80%9Cmihai-eminescu%E2%80%9D-opera-omnia.html>, accesat la 20.01.2024;

Stanciu, Gigi, *Platon – viața și opera – scurte considerații*, disponibil la adresa: <http://ceascadecultura.ro/ServesteArticol.aspx?idart=2951>, accesat la 29.02.2024;

Suceavă, Bogdan, *Imagini de departe*, din nr 728, din 25.06.2014, al revistei Observator Cultural, disponibil la adresa: <https://www.observatorcultural.ro/articol/imagini-de-departe/>, accesat la 26.02.2024.

Vajdova, Libusa, *O față neglijată a exilului românesc: „universitarii”*, nr. 585, din 28.07.2011, disponibil la adresa: <https://www.observatorcultural.ro/articol/o-fata-neglijata-a-exilului-romanesc-universitarii/>, accesat la 21.02.2024

Interviews

Adameșteanu, Gabriela, „*Privesc totul cu o cruntă, afectuoasă luciditate*”, din 31.10.2002, disponibil la adresa: <https://revista22.ro/cultura/privesc-totul-cu-o-crunta-afectuoasa-luciditate>, accesat la 20.01.2024

Hanzelik, Delia, *Gabriela în țara minunilor*, disponibil la adresa: <http://arhiva.formula-as.ro/2009/864/planete-culturale-30/gabriela-in-tara-minunilor-10986-print>, accesat la 24.01.2024

Iftime, Doru „*Oamenii înțelepți se roagă la Dumnezeu să nu le dea mari iubiri*. Scriitoarea Gabriela Melinescu, sărbătorită de Institutul Cultural Român din Stockholm, la împlinirea vârstei de 80 de ani.”, disponibil la adresa: <https://www.forbes.ro/oamenii-intelepti-se-roaga-la-dumnezeu-sa-nu>

le-dea-mari-iubiri-scriitoarea-gabriela-melinescu-sarbatorita-de-institutul-cultural-roman-din-stockholm-la-implinirea-varstei-de-80-d-282195, accesat în 16 august 2022.

Șimonca, Ovidiu, „*Un om nu poate fi înfrânt ușor.*”- *Interviu cu Gabriela Melinescu*, din 26.01.2006, disponibil la adresa: <https://www.observatorcultural.ro/articol/un-om-nu-poate-fi-infrint-usor-interviu-cu-gabriela-melinescu-2>, accesat la 22.01.2024.

Studied Doctoral Theses

Ciobanu, Inga, *Alteritate și identitate în jurnalul intim românesc*, teză de doctor în filologie, conducător științific, Mihai Cimpoi, Chișinău, 2009.

Dinu, Adela, *Diaristica feminină românească*, teză de doctor în filologie, conducător științific, Mircea Tomuș, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Facultatea de litere și arte, 2011.

List of presented and published papers

I. Communications given at specialized conferences:

1. Dobrinoiu, Maria, *Comunicarea Eficientă, între O Abordare Praxiologică și Arta De a Crea Fericire*, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Conferința internațională Lexic comun / lexic specializat. Limba și cultura română în context național și european: evaluări și perspective la Centenarul Unirii, ediția a XI-a, 26-27 octombrie 2018;
2. Dobrinoiu, Maria, *The Autobiographical Novel and the Journal, Battlefields of the Soul Within the Confrontation Identity – Otherness*, Universitatea „Dimitrie Cantemir”, Tîrgu Mureș, Conferința Internațională Globalization, International Dialogue and National Identity; Identity and Dialogue in the Era of Globalisation, 6th Edition, 25-26 mai 2019;
3. Dobrinoiu, Maria, *Nina Cassian, portret la scara 1/1*, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Conferința Școlilor Doctorale, ediția a VII-a, 13-14 iunie 2019;
4. Dobrinoiu, Maria, *Poetica Marilor Mărturisitori, reper creștin pentru angoasa sufletului*, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Conferința Școlilor Doctorale, ediția a VIII-a, 18-19 iunie 2020;
5. Dobrinoiu, Maria, *Limba, pașaport de supraviețuire a scriitorului aflat în exil, în Jurnal Suedez, de Gabriela Melinescu/ Language as a Survival Passport of the Romanian Writer in Exile, in, „Jurnal Suedez”, by Gabriela Melinescu*, Universitatea „Dimitrie Cantemir”, Tîrgu Mureș, 10th edition of the International Scientific Conference, Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity; Identities in the Spotlight, Dialogue in a Global World, 20-21 mai, 2023.
6. Dobrinoiu, Maria, *Fantastic, Identitate și Universalitate în proza Gabrielei Melinescu*, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Colocviile internaționale „Andrei Grigor”, ediția a XIV-a, 26-27 mai, 2023.
7. Dobrinoiu, Maria, *„Jurnalul Suedez” al Gabrielei Melinescu, între obsesie și luciditate*, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Conferința Școlilor Doctorale, ediția a XI-a, 8-9 iunie 2023;

II. Published articles (results of doctoral research):

1. Dobrinoiu, Maria, *Comunicarea Eficientă, între O Abordare Praxiologică și Artă De a Crea Fericire*, *Analele Universității "Dunărea De Jos", din Galați, Fascicula XXIV, Lexic Comun / Lexic Specializat*, Vol. 19, no. 1, Nov. 2018, pp. 240-246, disponibil la adresa: <https://www.gup.ugal.ro/ugaljournals/index.php/lcls/article/view/1713>.
2. Dobrinoiu, Maria, *The Autobiographical Novel and the Journal, Battlefields of the Soul Within the Confrontation Identity – Otherness*, 6th edition of the International Scientific Conference, Globalization, International Dialogue and National Identity; IDENTITY AND DIALOGUE IN THE ERA OF GLOBALIZATION, vol. 6, 2019, pp. 324-331, Edited by: The Alpha Institute for Multicultural Studies, Published by: Arhipelag XXI Press, Târgu-Mureș, ISBN: 978-606-8624-19-8, volum indexat ISI - Web of Science, la Clarivate Analytics, disponibil la adresa: [GIDNI-06-Lite-a.pdf \(asociatia-alpha.ro\)](#)
3. Dobrinoiu, Maria, *Poetica Marilor Mărturisitori, reper creștin pentru angosa sufletului*, în revista „Comunicare interculturală și literatură”, volumul 27, nr. 2, 2020, pp. 243-252, disponibil la adresa: <https://www.gup.ugal.ro/ugaljournals/index.php/cil/article/view/5357/4705>.
4. Dobrinoiu, Maria, *Language as a Survival Passport of the Romanian Writer in Exile, in „Jurnal Suedez”, by Gabriela Melinescu*, în 10th edition of the International Scientific Conference, Globalization, International Dialogue and National Identity; IDENTITIES IN THE SPOTLIGHT. DIALOGUE IN A GLOBAL WORLD, Section: Literature, 2023, pp. 450-455, Edited by: The Alpha Institute for Multicultural Studies, Published by: Arhipelag XXI Press, Târgu Mureș, ISBN: 978-606-8624-18-1, volum indexat ISI - Web of Science, la Clarivate Analytics, disponibil la adresa: <https://asociatia-alpha.ro/gidni/10-2023/GIDNI-10-Lite-b.pdf>
5. Dobrinoiu, Maria, [Fantastic, identitate și universalitate în proza Gabrielei Melinescu](#), în revista CIL, 15.-cil-2023-maria-dobrinoiu-extenso-drd-vi-prof_-simona-antofi-andrei-grigor-2023-1, volum-cil-ii-2023, pp. 91-98, disponibil la adresa: <chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://revistacil.files.wordpress>

.com/2016/02/15.-cil-2023-maria-dobrinou-extenso-drd-vi-prof_-simona-antofi-andrei-grigor-2023-1.pdf.

6. Dobrinou, Maria, „[Jurnalul Suedez](https://revistacil.files.wordpress.com/2016/02/4.-dobrinou.pdf)” al Gabrielei Melinescu, între obsesie și luciditate, din revista cil-ii-2022-volum-revizuit-2024, pp. 24-28, disponibil la adresa: chrome-extension://efaidnbmnnnibpajpcgclefindmkaj/https://revistacil.files.wordpress.com/2016/02/4.-dobrinou.pdf.